Beschluss Nr./N. Delibera: 0535/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss der Landesregierung

Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 535
Sitzung vom 02/08/2022
Seduta del

ANWESEND SIND		SONO PRESENTI
Landeshauptmann	Arno Kompatscher	Presidente
Landeshauptmannstellvertr.	Waltraud Deeg	Vicepresidente
Landeshauptmannstellvertr.	Giuliano Vettorato	Vicepresidente
Landeshauptmannstellvertr.	Daniel Alfreider	Vicepresidente
Landesräte	Philipp Achammer	Assessori
	Massimo Bessone	
	Maria Hochgruber Kuenzer	
	Arnold Schuler	
Generalsekretär	Eros Magnago	Segretario Generale

Betreff:

Verlängerung der Vereinbarung betreffend das Jahresabonnement "Euregio Ticket Students" für den öffentlichen Personenverkehr in der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino.

Oggetto:

Proroga della convenzione riguardante dell'abbonamento "Euregio Ticket Students" per il trasporto pubblico nell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino

Vorschlag vorbereitet von Abteilung / Amt Nr. 38.2 Proposta elaborata dalla Ripartizione / Ufficio n.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0535/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Der Artikel 28 Absatz 3 des Landesgesetzes Nr. 15/2015 sieht vor, dass das Land Südtirol mit den zuständigen öffentlichen Einrichtungen des Europäischen Verbundes für territoriale Zusammenarbeit „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“, mit den benachbarten Kantonen und den entsprechenden Betreibern der Dienste Abkommen schließen kann.

L’articolo 28, comma 3 della legge provinciale n. 15/2015 prevede che la Provincia di Bolzano può stipulare accordi con le istituzioni pubbliche competenti facenti parte del Gruppo Europeo di Cooperazione Territoriale “Euregio Tirolo - Alto Adige - Trentino”, con i cantoni confinanti e i relativi gestori dei servizi.

Das Dekret des Landeshauptmanns vom 14. Dezember 2016, Nr. 33 – „Durchführungsverordnung im Bereich öffentliche Mobilität“ sieht im Artikel 2, Buchstabe p) vor, dass die Landesregierung die Unterzeichnung von Abkommen für grenzüberschreitende Dienste mit den zuständigen öffentlichen Einrichtungen des Europäischen Verbundes für territoriale Zusammenarbeit „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“, den benachbarten Kantonen und den jeweiligen Betreibern der Dienste, beschließt und genehmigt.

Il Decreto del Presidente della Provincia del 14 dicembre 2016, n. 33 “Regolamento di esecuzione in materia di mobilità pubblica” prevede nell’articolo 2, lettere p) che la Giunta provinciale approva e autorizza la stipula di accordi per servizi transfrontalieri con le istituzioni pubbliche competenti facenti parte del Gruppo Europeo di Cooperazione Territoriale fra “Euregio Tirolo – Alto Adige – Trentino”, con i cantoni confinanti e i rispettivi gestori dei servizi.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 824 vom 28.09.2021 wurde die Vereinbarung zur Einführung des Jahresabonnements "Euregio Ticket Students" für den öffentlichen Personenverkehr in der Euregio Tirol-Südtirol-Trentino genehmigt. Das Tickets stellt eine Zusammenführung des Tiroler Semestertickets, des Südtirol Pass Abo+ für Studenten und des Trentiner Studentenabonnements dar und ermächtigt die Inhaberinnen oder den Inhaber ein Jahr lang das Nahverkehrsangebot von Tirol, Südtirol und dem Trentino zu nutzen.

Con delibera della Giunta provinciale n 824 del 28.9.2021 è stata approvata la convenzione per l'introduzione dell’abbonamento “EuregioTicket Students” per il trasporto pubbliconell’Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino. Il Ticket é una combinazione del biglietto semestrale tirolese, dell'Alto Adige Pass abo+ per studenti e dell’abbonamento per Studenti del Trentino e dà diritto all'utilizzo del trasporto pubblico locale del Tirolo, dell’Alto Adige e del Trentino per un anno intero.

Am 01.10.2021 wurde auf Grundlage des obgenannten Beschlusses das Jahresabo für Studierende in den drei Regionen des EVTZ unter der Bezeichnung „Euregio Ticket Students“ zeitgleich zum Tarif von 430,00 Euro eingeführt. Die entsprechende Vereinbarung hat Gültigkeit bis zum 30.9.2022

In base a questa delibera l‘abbonamento annuale "Euregio Ticket Students" è stato introdotto in contemporanea in tutti e tre i Paesi a partire dal 1° ottobre 2021 al prezzo originario di euro 430,00. La convenzione ha validità fino al 30.9.2022

Im Zuge der Tarifreform des Landes Tirol und der damit einhergehenden Einführung des Klima Tickets „Jugend“, welches zu einem niedrigeren Tarif als das VVT-Semesterticket ausgegeben wird, wurde der Tarif des „Euregio Ticket Students“ mit dem 1. März 2022 auf 320,00 Euro herabgesetzt. Die prozentuale Einnahmenaufteilung pro verkauften Jahresabo änderten sich dadurch nicht. Die Details dazu sind in der Einnahmenaufteilung der Vereinbarung laut Anlage angeführt.

Di seguito alla riforma tariffaria del Tirolo e la contestuale introduzione del KlimaTicket “Jugend”, che viene emesso a una tariffa inferiore rispetto al biglietto semestrale VVT, la tariffa dell'"Euregio Ticket Studenti" a partire dal 1° marzo 2022 è stata ridotta a 320,00 euro. La suddivisione percentuale degli introiti per biglietto annuale venduto, di conseguenza è rimasta invariata.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0535/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Im bisherigen Zeitraum wurde ungefähr ein Drittel der Tickets verkauft, die laut Anlagen im Beschluss 824/2021 geschätzt wurden. Dies ist wohl auf eine Kombination mehrerer Ursachen, wie das Einführungsdatum nach Universitätsbeginn, die Corona-Pandemie und die damit verbundene Unsicherheit über Lehrveranstaltungen in Präsenz sowie die Tatsache zurückzuführen, dass es sich um einen gänzlich neuen Fahrschein handelt, den es in dieser Form zuvor nicht gegeben hat.

Ad oggi è stato venduto circa un terzo dei biglietti stimati negli allegati alla Decisione 824/2021. Questo è probabilmente dovuto a una combinazione di diversi motivi, come la data di introduzione dopo l'inizio dell'università, la pandemia di Corona e l'incertezza associata sui corsi in presenza, oltre al fatto che si tratta di un biglietto completamente nuovo che non esisteva in questa forma prima.

Nichts desto trotz hat der Fahrschein gegenüber anderen Tarifprodukten unbestreitbare Vorteile: Das Ticket, das im Vergleich zur Summe der jeweiligen Einzelprodukten der drei Länder und Provinzen vergünstigt ist, ermöglicht den Studierenden einen niederschwelligen Zugang zu den Dienstleistungen des öffentlichen Personenverkehrs, erleichtert das Pendeln der Südtiroler Studierenden zu den Universitäten in den Nachbarregionen und fördert den Kulturellen Austausch innerhalb der Euregio.

Tuttavia, il titolo di viaggio presenta vantaggi decisivi rispetto ad altri prodotti tariffari: Il ticket, che è scontato rispetto alla somma dei rispettivi prodotti individuali delle tre province e del Land Tirol, offre agli studenti un accesso a bassa soglia ai servizi di trasporto pubblico, facilita gli spostamenti degli studenti altoatesini verso le università delle regioni confinanti e promuove lo scambio culturale all'interno dell'Euregio.

Aus diesen Gründen erscheint eine Ausweitung der Vereinbarung auf 3 Jahre vom 1.10.2022 bis zum 30.9.2025 zu denselben Bedingungen sinnvoll.

Per questi motivi, un'estensione della convenzione a 3 anni dal 1.10.2022 fino al 30.9.2025 ai medesimi condizioni sembra ragionevole.

Gemäß Anlage B wird im Zeitraum 2022-2025 für Südtirol mit einem Verkauf von 3.300 Euregio-Ticket Students ausgegangen (1.100 jedes Jahr). Die Mindereinnahmen für das Land Südtirol werden insgesamt für den Dreijahreszeitraum auf 252.450,00 Euro geschätzt und gemäß der Laufzeit des Angebots auf die Haushaltsjahre 2022, 2023, 2024 und 2025 aufgeteilt.

Secondo l'allegato B, si ipotizza per la Provincia di Bolzano la vendita di 3.300 Euregio-Ticket Students nel periodo 2022-2025 (1.100 ogni anno). Le minori entrate per la Provincia di Bolzano sono stimate in complessivamente euro 252.450,00 euro per il periodo triennale, da ripartire tra gli esercizi finanziari 2022, 2023, 2024 e 2025 in base al periodo dell'offerta.

Gemäß Artikel 10 Absatz 2 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, kann die Landesregierung bei Ereignissen, die nach der Genehmigung des Haushaltes eintreten, sowie in Erwartung der notwendigen Haushaltsänderungen und ausschließlich zum Zweck der Gewährleistung des Haushaltsgleichgewichts den genehmigenden Charakter der Haushaltsmittel, einschließlich derjenigen, die sich auf die dem ersten folgenden Haushaltsjahre beziehen, begrenzen. Es wird weiters festgestellt, dass in Bezug auf diese Haushaltsmittel keine rechtlichen Verpflichtungen übernommen werden können.

In base all'articolo 10, comma 2, del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modifiche, la Giunta provinciale, a seguito di eventi intervenuti successivamente all'approvazione del bilancio e nelle more della necessaria variazione di bilancio e al solo fine di garantire gli equilibri di bilancio, può limitare la natura autorizzatoria degli stanziamenti del bilancio di previsione, compresi quelli relativi agli esercizi successivi al primo. Si dà inoltre atto che, con riferimento a tali stanziamenti, non possono essere assunte obbligazioni giuridiche.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0535/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Dies festgestellt

b e sc hl i e ß t

die Landesregierung in gesetzlicher Form und mit Stimmeneinhelligkeit

1. das Jahresabonnements „Euregio Ticket Students“ für drei Jahre bis zum 30.09.2025 zu den bestehenden Bedingungen zu verlängern;

2. die Abteilung Finanzen zu ermächtigen, den Charakter der Genehmigung der Haushaltsmittel im Ausgabenkapitel U10021.0060. für die Haushaltsjahre 2022, 2023, 2024 und 2025 zu begrenzen, in welchem eine angemessene finanzielle Verfügbarkeit vorhanden ist, um die Deckung der erhöhten Gegenleistung zu gewährleisten, die den Konzessionären des öffentlichen Personenverkehrs zusteht, damit die Mindereinnahmen, die sich aus der Herabsetzung der Tarife ergeben ausgeglichen werden und somit das finanzielle Gleichgewicht der Körperschaft gewährleistet ist. Die Begrenzung entspricht den geschätzten Einnahmenverlusten in Höhe von 252.450,00 Euro gegenüber den Prognosen im genehmigten Verwaltungshaushalt der Autonomen Provinz Bozen im Kapitel E03100.1020, davon:

21.191,06 Euro für das Finanzjahr 2022,

84.073,22 Euro für das Finanzjahr 2023,

84.303,56 Euro für das Finanzjahr 2024 und

62.882,16 Euro für das Finanzjahr 2025.

3. die Vereinbarung gemäß Anlage A, welche wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, zu genehmigen.

DER LANDESHAUPTMANN

Constatato questo

la Giunta Provinciale a voti unanimi legalmente espressi

d e l i b e r a

1. di prorogare l'abbonamento annuale "Euregio Ticket Studenti" per tre anni fino al 30.09.2025 alle attuali condizioni;

2. al fine di garantire l’equilibrio finanziario dell’ente si autorizza la Ripartizione Finanze a limitare la natura autorizzatoria degli stanziamenti del capitolo di spesa l’U10021.0060 per gli esercizi finanziari 2022, 2023, 2024 e 2025, nel quale è presente idonea dotazione finanziaria a garanzia della copertura dell’incremento del corrispettivo, dovuto ai concessionari del servizio di trasporto pubblico, a compensazione della minore entrata conseguente alla riduzione delle tariffe Tale limitazione è corrispettiva alle minori entrate stimate pari all’importo di euro 252.450,00 rispetto alle previsioni di entrata recate dal bilancio sul capitolo E03100.1020 del bilancio finanziario gestionale della Provincia Autonoma di Bolzano, di cui:

euro 21.191,06 per l’esercizio finanziario 2022,

euro 84.073,22 per l’esercizio finanziario 2023,

euro 84.303,56 per l’esercizio finanziario 2024 e

euro 62.882,16 per l’esercizio finanziario 2025.

3. di approvare la convenzione secondo l’allegato A, che fa parte integrante di questa delibera.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R. IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0535/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss Nr./N. Delibera: 0535/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Verlängerung der Vereinbarung „Euregio Ticket Students“

abgeschlossen zwischen

Verkehrsverbund Tirol GesmbH
FN 193350p
vertreten durch den Geschäftsführer
Dr. Alexander Jug
Sterzinger Straße 3
6020 Innsbruck
UID: ATU 51402405
(in der Folge „**VTG**“)

und

der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol

vertreten durch den Landesrat für Mobilität, Daniel Alfreider, [redacted], mit Domizil in Bozen, Silvius-Magnago-Platz 10, ermächtigt mit Dekret des Landeshauptmannes vom 14. Dezember 2016 Nr. 33, diese Vereinbarung abzuschließen. Steuernummer der Provinz Bozen: 00390090215 (in der Folge „**Provinz Bozen**“)

und

der Provinz Trient
vertreten durch den Generaldirektor des Ressorts Raum und Verkehr, Umwelt, Energie und Zusammenarbeit, Dr. Roberto Andreatta, [redacted] Steuernummer der Provinz Trient: 000337460224 (in der Folge „**Provinz Trient**“)

Die Landtage von Südtirol, Tirol und dem Trentino haben wiederholt die Notwendigkeit betont, den öffentlichen Personenverkehr, insbesondere auf der Schiene und grenzüberschreitend zwischen Südtirol, dem Bundesland Tirol und dem Trentino zu verbessern und möglichst attraktiv zu gestalten, um die Fahrgäste vermehrt dazu zu bewegen, auf öffentliche Verkehrsmittel umzusteigen.

Seit Dezember 2017 werden jährlich zwei Aktionstage „Mobilität der Euregio“ organisiert. An diesen Tagen kann der gesamte öffentliche Personennahverkehr in der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino mit den Abonnements des regionalen Personenverkehrs und dem Euregio Family Pass kostenlos genutzt werden.

Proroga della convenzione „ Euregio Ticket Students “

stipulato tra

L'Autorità per i trasporti del Tirolo (Verkehrsverbund Tirol GesmbH)
FN 193350p
rappresentata dall'Amministratore Delegato
Dr. Alexander Jug
Sterzinger Straße 3
6020 Innsbruck
UID: ATU 5140240S
(di seguito "**VTG**")

e

la Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

rappresentata dall'Assessore alla Mobilitá, Daniel Alfreider, [redacted] domiciliato in Piazza Silvius Magnago 10 a Bolzano, autorizzato a concludere il presente accordo con decreto del Presidente della Provincia del 14 dicembre 2016 n. 33, Codice fiscale della Provincia di Bolzano: 00390090215 (di seguito "**Provincia di Bolzano**")

e

la Provincia di Trento
rappresentata dal Dirigente Generale del Dipartimento Territorio e Trasporti, Ambiente Energia e Cooperazione, dott. Roberto Andreatta, [redacted], Codice fiscale della Provincia di Trento: 000337460224 (di seguito "**Provincia di Trento**")

I Consigli provinciali dell'Alto Adige, Tirolo e Trentino hanno più volte sottolineato la necessità di migliorare il trasporto pubblico di persone, in particolare il trasporto ferroviario e quello transfrontaliero tra l'Alto Adige, la provincia del Tirolo e del Trentino, e di renderlo il più attraente possibile per motivare i passeggeri ad usare più frequentemente il trasporto pubblico.

Da diversi anni, vengono organizzate annualmente le giornate "Euregio mobilità". In questi giorni tutto il trasporto pubblico locale di persone nella regione europea Tirolo-Alto Adige-Trentino può essere utilizzato gratuitamente con gli abbonamenti regionali per il trasporto pubblico di persone e con l'Euregio Family Pass.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0535/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Wie bereits im Euregio-Regierungsprogramm zur Euregio Präsidentschaft 2019-2021 festgehalten, ist die Einführung eines gemeinsamen Euregio-Jahrestickets, nicht zuletzt aufgrund der divergierenden technischen Systeme und Tarife eine besondere Herausforderung.

Der Vorstand des EVTZ hat am 18.06.2020 den Beschluss Nr. 14/2020 die Einführung des grenzüberscheitenden Tagestickets „Euregio 2 Plus“ in Tirol, Südtirol und dem Trentino mit dem 1. August 2020 genehmigt und den Generalsekretär beauftragt, mit den Landesverwaltungen und Verkehrsverbünden im Vorfeld der nächsten Sitzung des Vorstands des EVTZ die Grundlagen für die stufenweise Einführung eines Euregio- Jahrestickets auszuarbeiten.

Den Landeshauptmännern Günther Platter, Arno Kompatscher und Maurizio Fugatti war es ein besonderes Anliegen, dass ein Euregio Jahresabo für Studenten für alle drei Landesteile eingeführt wird, weshalb nach mehreren Treffen und Überlegungen auf technischer Ebene ein Konzept vorgelegt worden ist. In der Folge wurde am 1. Oktober 2021 das „Euregio Ticket Students“ zeitgleich in den drei Regionen eingeführt.

Beschreibung „Euregio Ticket Students“:

Das gemeinsame Abonnement ermöglicht Studentinnen und Studenten, die bei Antragstellung das 28. Lebensjahr noch nicht vollendet haben und an einer Universität, Fachhochschule oder gleichgestellten Einrichtung in Tirol, Südtirol oder dem Trentino eingeschrieben sind, die Nutzung der öffentlichen Verkehrsmittel in der gesamten Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino und stellt eine Kombination des Tiroler VVT Semestertickets Tirol, des Südtirol Pass abo+ für Studenten sowie des Studentenabos des Trentino dar. Der Geltungsbereich umfasst das Verkehrsangebot der drei Abos der einzelnen Regionen.

Das „Euregio Ticket Students“ hat eine Gültigkeit von 12 Monaten und kostet aufgrund der Tarifreform und der Einführung des KlimaTicket Tirol U26 ab März 2022 320 Euro.

Vertrieben wird das Ticket über das jeweilige Vertriebssystem in Tirol und in Südtirol.

Come già indicato nel programma governativo dell'Euregio per la presidenza dell'Euregio 2019-2021, l'introduzione di un biglietto annuale comune dell'Euregio è una sfida particolare, anche a causa dei differenti sistemi tecnici e tariffari.

La Giunta del GECT ha approvato con delibera n.14/2020 in data 18.06.2020 di favorire l’introduzione del biglietto giornaliero transfrontaliero “Euregio 2 Plus” nel Tirolo, Alto Adige e Trentino con effetto dal 1 agosto 2020 e incaricato il Segretario generale ad elaborare, in prospettiva della prossima seduta della Giunta del GECT, in cooperazione con le amministrazioni provinciali e le strutture competenti per il trasporto integrato, le basi per l’introduzione graduale di un abbonamento annuale Euregio.

I governatori Günther Platter, Arno Kompatscher e Maurizio Fugatti ci tenevano particolarmente che venisse introdotto un abbonamento annuale per studenti Euregio per tutte e tre le regioni, ed è per questo che, dopo diverse riunioni e considerazioni a livello tecnico, è stato presentato un concetto. In seguito il 1° ottobre 2021 è stato introdotto l'"Euregio Ticket Students" contemporaneamente nelle tre regioni..

Descrizione „Euregio Ticket Students“:

L’abbonamento congiunto permette alle studentesse e agli studenti che al momento della richiesta non hanno ancora compiuto 28 anni e sono iscritti presso un’università, un istituto di istruzione e formazione tecnica superiore o a un’istituzione equivalente in Tirolo, in Alto Adige o in Trentino, di utilizzare il trasporto pubblico in tutta la regione europea del Tirolo-Alto Adige-Trentino ed è una combinazione tra il VVT Semester Ticket Land del Tirolo, l'Alto Adige Pass abo+ per studenti e l'abbonamento per studenti del Trentino. L'area di validità comprende i servizi di trasporto degli abbonamenti delle tre regioni.

L'"Euregio Ticket Students" è valido per 12 mesi e in seguito alla reforna tariffaria del Tirolo a partire da marzo 2022 costa 320 euro.

Il biglietto sarà venduto attraverso i rispettivi sistemi di distribuzione in Tirolo e in Alto Adige.
Il biglietto porterà almeno la denominazione "Euregio Ticket Students", il nome del titolare e la data di fine validità.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0535/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Auf dem Ticket steht zumindest die Bezeichnung „Euregio Ticket Students“, der Name des Inhabers sowie das Enddatum der Gütigkeit.

Südtirol:

In Südtirol kann das Ticket online über die Internetseite www.suedtirolmobil.info beantragt werden. Es wird auf die Südtirol Pass abo+ Chipkarte gedruckt, mit der Bezeichnung „Euregio Ticket Students“. Das Ticket ist auf allen m-suedtirolmobil-Verkehrsmitteln gültig und bei jeder Fahrt zu entwerten (Check-in, bei aktivierter Zahlfunktion auch Check-out). Die Entwertung des Tickets ist nur in Südtirol vorgesehen (für Zugstrecken bis Trient).

Die Linienverkehrsdienste mit Bus, Seilbahn (Ritten, Kohlern, Mölten, Vöran, Meransen) auf fest installierten Anlagen (Mendel Standseilbahn, Rittner Schmalspurbahn) und die Eisenbahndienste auf den Strecken im Tarifbereich des Landes Südtirol, sind in einem einzigen Tarif- und Fahrplansystem „südtirolmobil“ zusammengefasst. Auf all diesen Verkehrsmitteln ist das „Euregio Ticket Students“ gültig. Eurocityzüge (EC), Intercity (ÖBB-IC bzw. IC), Railjetverbindungen, FA (Frecciaargento) sowie andere Fernverkehrsverbindungen sind von dieser Regelung ausgenommen.

Das Landesgesetz vom 23. November 2015, Nr. 15 „Öffentliche Mobilität“ definiert im Artikel 6 die Aufgaben der Südtiroler Transportstrukturen AG (in der Folge STA) im Bereich des öffentlichen Personenverkehrs.

Mit Beschluss der Landesregierung Nr. 831 vom 08.10.2019 wurden die technischen und Verwaltungsaufgaben in Bezug auf das integrierte Tarifsystem laut Artikel 6 Absatz 2 des Landesgesetzes 15/2015 an die STA übertragen.

Für die Autonome Provinz Bozen-Südtirol übernimmt die Verrechnung der Einnahmen aus diesem Grund die STA.

Tirol:

In Tirol ist das Ticket in den bedienten Verkaufsstellen und über den VVT-Ticketshop erhältlich, es wird als mobile-Ticket oder Plastikkarte ausgegeben. Ein print@home-Ticket wird ausgeschlossen. Das Ticket ist auf allen Verbundlinien im

Alto Adige:

In Alto Adige, il biglietto può essere richiesto online tramite il sito web www.altoadigemobilita.info . È stampato su carta chip AltoAdige Pass abo+, con la denominazione "Euregio Ticket Students". Il biglietto è valido su tutti i mezzi di trasporto m-altoadigemobilitá e deve essere convalidato ad ogni viaggio (check-in, nel caso di funzione di pagamento attivata anche check-out). Il biglietto viene convalidato solo in Alto Adige (per tratte ferroviarie fino a Trento).

I servizi di linea con autobus, tram e funivie (Renon, S. Genesio) su impianti fissi (funicolare della Mendola, tramvia del Renon) e i servizi ferroviari sulle linee nella zona tariffaria dell''Alto Adige sono riuniti in un unico sistema tariffario e orario "altoadigemobilità". Su tutti questi mezzi di trasporto l'"Euregio Ticket Students" è valido. Sono esclusi da questo regolamento i treni Eurocity (EC), Intercity (ÖBB-IC, IC), i collegamenti Railjet, FA (Frecciaargento) e altri collegamenti a lunga percorrenza. Sono escluse anche tutte le funivie non menzionate sopra.

La legge provinciale del 23 novembre 2015, n. 15 "Mobilità pubblica" definisce all'articolo 6 i compiti della Strutture Trasporto Alto Adige SpA (di seguito STA) nel settore del trasporto pubblico di persone.

Con delibera della Giunta provinciale n. 831 dell'8 ottobre 2019, i compiti tecnici e amministrativi relativi al sistema tariffario integrato sono stati trasferiti alla STA ai sensi dell'articolo 6, comma 2, della legge provinciale 15/2015.

La rendicontazione delle entrate sarà gestita quindi a nome della Provincia Autonoma di Bolzano da parte di STA.

Tirolo:

In Tirolo il biglietto è disponibile negli autobus (ad eccezione di Innsbruck), nelle biglietterie automatiche ÖBB, nei punti vendita serviti e nel ticketshop-VVT. Il biglietto viene emesso come biglietto cartaceo su carta di sicurezza o come biglietto mobile. Il biglietto print@home

Beschluss Nr./N. Delibera: 0535/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Verbundraum Tirol gültig und dient als reiner Sichtausweis.

Der Geltungsbereich umfasst das gesamte Verbundliniennetz im Verbundraum Tirol sowie die Verbundlinien in Korridorzonen und grenzüberschreitenden Zonen gem. den aktuell gültigen Tarifbestimmungen und Beförderungsbedingungen des VVT (unter www.vvt.at), inklusive Fernverkehrszüge (RailJet, RailJet Express, Intercity-Express, InterCity, EuroCity) Verbindungen.

Für Tirol übernimmt die Verrechnung der Einnahmen die Verkehrsverbund Tirol GesmbH, Sterzinger Straße 3, 6020 Innsbruck.

Provinz Trient:

Für die Provinz Trient übernimmt das Land Südtirol über die STA den Vertrieb (Ausstellung, Postzustellung). Das Ticket kann online über die Internetseite www.suedtirolmobil.info beantragt werden, es wird auf die Südtirol Pass abo+ Chipkarte gedruckt, mit der Bezeichnung „Euregio Ticket Students“. Im Trentino und in Tirol gilt das Ticket als Sichtfahrschein, in Südtirol ist es auf allen m-suedtirolmobil-Verkehrsmitteln bei jeder Fahrt zu entwerten (Check-in).

Gültigkeitsbereich:

- städtischen und außerstädtische Diensten der Trentino Trasporti SpA
- Zugverbindung Trento-Malè
- Zugverbindung der Valsugana zwischen Trient und Primolano
- Zugverbindung der Brennerlinie zwischen Borghetto und Mezzocorona/Auer
- Seilbahn Trento-Sardagna.

Der “Bikebus” entlang der Eisenbahnverbindung der Valsugana und Trento- Malè sowie alle Fernverkehrszüge Eurocity (EC), Intercity (ÖBB-IC bzw. IC), FA (Frecciargento) und Expresszüge sind von dieser Regelung ausgenommen.

Aufteilung der Einnahmen:

Der Preis des KlimaTicket Tirol U26 beträgt ab 01.03.2022 265,00 Euro und jener des Südtirol Pass abo+ 150,00 Euro, das macht insgesamt 415,00 Euro.

senza carta di sicurezza è escluso. Il biglietto è valido su tutte le linee del VVT e serve esclusivamente come documento a vista.

Il campo di validitá comprende l'intera rete di linee interconnesse del Tirolo nonché le linee interconnesse nelle zone di corridoio e transfrontaliere secondo le disposizioni tariffarie e le condizioni di trasporto del VVT attualmente in vigore (all'indirizzo www.vvt.at), inclusi i treni a lunga percorrenza (RailJet, RailJet Express, Intercity-Express, InterCity, EuroCity).

Per il Tirolo la compensazione/ rendicontazione dei ricavi è gestita dal Verkehrsverbund Tirol GesmbH, Sterzinger Straße 3, 6020 Innsbruck.

Provincia di Trento:

Per la Provincia di Trento, la Provincia di Bolzano gestisce la distribuzione (emissione, invio per posta) tramite la STA. Il biglietto può essere richiesto online sul sito www.altoadigemobilita.info è stampato su tessera chip AltoAdige Pass abo+, con la scritta "Euregio Ticket Students". In Trentino e in Tirolo il biglietto è valido come titolo di viaggio a vista, in Alto Adige deve essere convalidato su tutti i mezzi di trasporto m-altoadigemobilitá ad ogni viaggio (check-in).

Servizi utilizzabili:

- i servizi urbani ed extraurbani di Trentino trasporti SpA
- la Ferrovia Trento-Malè
- la Ferrovia della Valsugana tra Trento e Primolano
- la Ferrovia del Brennero tra Borghetto e Mezzocorona/Ora.
- la Funivia Trento-Sardagna.

È escluso il servizio "Bikebus" lungo la Ferrovia della Valsugana e la Ferrovia Trento-Malè. Sono esclusi dai servizi utilizzabili i treni FA (Frecciargento), EC (EuroCity), IC (InterCity) ed Espressi.

Condivisione delle entrate:

Il prezzo del KlimaTicket Tirol U26 dal 01.03.2022 è di 265,00 euro e quello dell’AltoAdige Pass abo+ di 150,00 euro, per un totale di 415,00 euro.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0535/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352; Eros Magnago, 00E60FF2

Bei einem Verkaufspreis des ,,Euregio Ticket Students" von 320,00 Euro ergibt sich eine Abtarifierung in Höhe von 95,00 Euro für jedes verkaufte Ticket. Zudem ergeben sich Ausgleichszahlungen für die Nutzung der Fernverkehrszüge in Tirol (RaiUet, RaiUet Express, Intercity-Express, InterCity, und EuroCity) in Höhe von 20 Euro für jedes verkaufte Ticket, die in der Einnahmenaufteilung berücksichtigt werden.

Es wurde vereinbart, dass die Abtarifierung zu 70 % vom Land Südtirol (Klientel Großteils Südtiroler Studenten) und zu 30 % vom Land Tirol übernommen werden. Die zusätzliche Abtarifierung aufgrund der Preissenkung von 430,00 Euro auf 320,00 Euro wird zu 100% vom Land Tirol getragen. Die Kosten für den Fernverkehr in Tirol werden hingegen zu gleichen Teilen (50/50) aufgeteilt.

Die Einnahmen sowie die Kostenübernahme durch das Land Tirol und das Land Südtirol werden wie folgt aufgeteilt:

Con un prezzo di vendita dell'"Euregio Ticket Studenti" di 320,00 euro, ciò comporta una riduzione tariffaria di 95,00 euro per ogni biglietto venduto. Inoltre, i pagamenti di compensazione per l'utilizzo dei treni a lunga percorrenza in Tirolo (RaiUet, RaiUet Express, Intercity-Express, InterCity ed EuroCity) ammontano a 20 euro per ogni biglietto venduto e sono inclusi nella condivisione delle entrate.

È stato concordato che la tariffa ridotta sarà pagata per il 70% dalla Provincia di Bolzano (la maggior parte della clientela é costituita da studenti altoatesini) e per il 30% dalla Provincia di Tirolo. L'ulteriore riduzione delle tariffe dovuta alla riduzione del prezzo da 430,00 euro a 320,00 euro sarà sostenuta al 100% dalla Provincia di Tirolo. I costi per il trasporto a lunga distanza in Tirolo, invece, saranno ripartiti in parti uguali (50/50).

I ricavi e l'assunzione di costi da parte della Provincia del Tirolo e della Provincia dell'Alto Adige sono così suddivisi:

	Insgesamt/ Totale		Tirol/ Tirolo	Südtirol/ Alto Adige	Trentino	
Abtarifierung / riduzione tariffaria: (265 + 150 = 415 - 320)		95,00 €				
Abtarifierung Tirol / riduzione tariffaria Tirolo	30%		28,50 €			
Abtarifierung Südtirol/ riduzione tariffaria Alto Adiqe	70%			66,50 €		
Kosten Fernverkehr Tirol / Costi treni lunga percorrenza Tirolo Anteil Tirol / quota Tirolo	50%	20,00 €	10,00 €			
Anteil Südtirol / quota A. Adige	50%			10,00 €		
Kundenpreis/Prezzo clienti	320,00 €		246,50 € (77,03%)	73,50 € (22,97%)	0 %	
Summe/Somma	435,00 €		285,00€	150,00 €	0,00 €	

Die angeführten Beträge beziehen sich auf jedes verkaufte ,,Euregio Ticket Students".

Preisänderungen im Zuge der Inflation sowie Tarifanpassungen in den jeweiligen Regionen können im Einvernehmen mit den Parteien nachgezogen werden.

Gli importi indicati si riferiscono a ciascun "Euregio Ticket Studenti" venduto.

Le variazioni di prezzo dovute all'inflazione e gli adeguamenti tariffari nelle rispettive regioni possono essere effettuati in accordo con le parti.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0535/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Die Kosten für die Nutzung der Fernverkehrszüge in Tirol werden vom VVT direkt mit der ÖBB abgerechnet.

Die Autonome Provinz Trient hat um Durchführung einer Auswertung der Verkaufszahlen nach 12 bis 18 Monaten ersucht, um die mögliche Einbeziehung zu evaluieren.

Der oben angeführte Schlüssel gilt bis zur abgeschlossenen Auswertung, worauf eine mögliche Beteiligung des Trentino in Bezug auf Einnahmen und Mindereinnahmen entschieden wird. Die genannte Auswertung wird innerhalb von 18 Monaten auf der Grundlage der verkauften Studentenabos durchgeführt.

Statistiken: Alle 6 Monate ganzseitige Zusendung einer Verkaufsstatistik (Oktober-März / April-September) innerhalb 30.04 und 31.10. an die Vertragspartner.

Die Koordination der Abrechnung erfolgt von Seiten des Landes Südtirol über die STA. Diese summiert alle Einnahmen und teilt sie entsprechend dem festgelegten Schlüssel auf. Anschließend teilt die STA den Vertragspartnern schriftlich mit, wer, wem, wieviel zu verrechnen hat.

Vertragsdauer

Diese Vereinbarung hat eine Gültigkeit von drei Jahren bis zum 30.09.2025.

I costi per l'utilizzo dei treni a lunga percorrenza in Tirolo vengono rendicontati da VVT direttamente con ÖBB.

La Provincia Autonoma di Trento ha richiesto una valutazione dei dati di vendita dopo 12 -18 mesi per valutare l'eventuale coinvolgimento.

La chiave di lettura di cui sopra è valida fino al completamento della valutazione, in seguito alla quale verrà decisa un'eventuale partecipazione del Trentino in termini di entrate e di mancate entrate. La valutazione di cui sopra sarà effettuata entro 18 mesi. sulla base degli abbonamenti per studenti venduti.

Statistiche: Ogni 6 mesi invio a pagina intera delle statistiche di vendita (ottobre-marzo, aprile-settembre) entro il 30.04 e il 31.10 ai partner contrattuali.

Il coordinamento della rendicontazione è affidato dalla Provincia Autonoma di Bolzano alla STA, la quale somma il totale di tutte le entrate e le divide secondo la chiave definita. Successivamente la STA comunica per iscritto alle parti contraenti quanto deve essere fatturato agli altri.

Durata del contratto

La presente convenzione è valida per tre anni fino al 30.09.2025.

Datum und Unterschrift

Für die Verkehrsverbund Tirol GesmbH

Innsbruck am,

Data e firma

Per il Verkehrsverbund Tirol GesmbH

Innsbruck il,

Der Geschäftsführer
Dr. Alexander Jug

Beschluss Nr./N. Delibera: 0535/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Für die Autonome Provinz Bozen-Südtirol

Bozen am,

Per la Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige

Bolzano il,

Der Landesrat für Mobilität - L'Assessore alla Mobilità
Daniel Alfreider

Für die Provinz Trient

Trient am,

Per la Provincia di Trento

Trento il,

Der Generaldirektor des Ressorts für Raum und Verkehr, Umwelt, Energie und Zusammenarbeit
Il Dirigente Generale del Dipartimento Territorio e Trasporti, Ambiente Energia e Cooperazione
Dott. Roberto Andreatta

Beschluss Nr./N. Delibera: 0535/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss Nr./N. Delibera: 0535/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss Nr./N. Delibera: 0535/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Beschluss Nr./N. Delibera: 0535/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor — 26/07/2022 14:51:57 WALDNER MIRKO — Il Direttore d'ufficio

Der Abteilungsdirektor — 26/07/2022 16:38:16 VALLAZZA MARTIN — Il Direttore di ripartizione

Laufendes Haushaltsjahr — Esercizio corrente

Dieser Beschluss sieht keine Feststellung von Einnahmen vor. / La presente delibera non dà luogo ad accertamento di entrate.

La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung

zweckgebunden		impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel		sul capitolo
Vorgang		operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben — 26/07/2022 17:16:25 PELLE LORENZO — Il Direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht — Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen — 26/07/2022 17:08:30 CASTLUNGER LUDWIG — Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift — data / firma

Abschrift ausgestellt für — Copia rilasciata a

Der Landeshauptmann Il Presidente	KOMPATSCHER ARNO	02/08/2022
Der Generalsekretär Il Segretario Generale	MAGNAGO EROS	02/08/2022

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 16 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 16 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Ausstellungsdatum — Data di emanazione

02/08/2022

Diese Ausfertigung entspricht dem Original — Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift — Data/firma

Beschluss Nr./N. Delibera: 0535/2022. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 00F45352 - Eros Magnago, 00E60FF2